

1. Ano malasi o tehey a kano ades rana am, oriwo vo-
 若 結果實(主) 樹名(助) 及 樹名(助)(助) 才
 voen da no tawo-no-kakowa, o kayo rana ori am, os-
 (魚) 古時之人 (主) 樹(助) 那個(助) 挖
 gan rana, teyka da rana osgan am, ~~pacitan~~ da ra-
 開土(助) 完 他們(助) 挖開土(助) 做柵欄; 他們
 na.

古時候的人捉狐狸，
 一定都等到 tehey 樹和
 ades 樹結果的時候。
 他們挖掉樹周圍的土，
 然後做柵欄把樹
 給圍起來。

2. No teyka da rana ~~pacitan~~ am, mangap sira so va-
 若 完 他們(助) 做柵欄(助) 拿 他們(目)
~~pacitan~~ am, mangap sira so va-
 pit a piyowaken da, kapakedked da sya do yangaw
 騰(助) 切開 他們 繫在 他們 它(所)(樹)枝
 na, kapangay da sya do sarowap da so kavosan na.
 他 放 他們 它(所) 數位(助) 結束, 末端.

圍好以後, 採 vazit 騰。
 切開 一端
 繫在樹枝上, 另
 一端(末端) 拉到旁邊的
 籃(到柵裡) 繫好(固定)

3. Kapamareng da rana so vahay da, o vahay da rana o
 做 他們(助)(目) 家 他們(主) 及 他們(助)(主)
 ori yam, oriwo nipakedkedan da so kedked na, o
 那(助) 那是 被繫的(助) 他們(目) 繫繩 他(由)
 kanavakan na am, pakedkedan da so wakay a, kapa-
 中央. 他(助) 綁 他們(目) 騰.(助)
 tovong da sya do sahad so wakay a.
 置於物旁(目) 它(所) 內部. (目) 騰(助)

他們(捕狐狸者) 做好籃
 時候以後, 他們又從 vazit
 騰的中繫 綁上 wakay
 騰, 把另一端 拉到籃
 的柵裡。

4. Ano komalat sira o panganpen do varit am, do nira-
 若 他(主) 他們(主) 狐狸 (所) 騰 (助) (所) 柵欄
 pacitan da, no macita da sira komalat am, to da vo
 他們若 看見 他們 他們 他 (助) 他們
 vorcin^a o wakay a, ka^to da kasan a, o misanga
 用力拉開 (主) 騰 (助) 他們 掉下來 (助)(主) Y 字形

如果狐狸從籬笆(柵
 欄) 爬上, 再經 vazit 騰
 要爬樹吃果子時, 捕
 狐狸的人就用力地
 抽拉 wakay 騰, 狐狸

kayo rana am, ahapen da ipalpid da so wowo na
樹 (助)(助) (拿) 他們 壓住 他們(目) 頭 他
oriwo ipangangap da no tawo no kakowa so pangan-
那是 捕法. 他們(屈) 人(屈) 以前(目) 狐狸
pen ya.

(助)

5. O mivovo rana ya am, ji to~~ang~~angkap, ta o janyanya

(主) 捕狐狸(助) 此(助) 不 全部 (因)(主) 不 怕的.

eyyin o mivovo ya, ta kapiviniyay sira no anito

(主) 捕狐狸(助) 自 家禽 他們(屈) 鬼

so panganpen ya.

(目) 狐狸 (助)

6. Kano kapivahay da sya no anito so kahasan ya, o-

及 居住 他們(屈) 鬼 (目) 森林(助)

rowo ji da mi~~ang~~kapⁱ ya.

那是 不 他們 全部 (助)

7. Miratateng am, o asa ka tawo a nimangay nimivovo

後來 (助)(主) 一(結) 人(結) 去過 捕狐狸

am, ipanta na sira so sangi yam, orong no kagling

(助) 給 他 他們(目) 領 (助) 角(屈) 羊

am, vahavahalang^a am, kadayi o itoro na a teyesa

(助) 鐵類 (助) 小米 (主) 給 他(結) 一

a, ano aro am, teydedwa o itoro na do anato a.

(助) 若 很多(助) 2 (主) 給 他(所) 鬼(助)

8. Asa na kapivovo no tawo no kakowam, manireng o

有一次 他 捕狐狸(屈) 人(屈) 以前 說(主)

就從vazit騰上掉在
地上。捕狐狸的人接
着拿Y形的木頭夾住
壓制狐狸的頭。這就
是古時候的人捕捉狐
狸的情形。

關於捉狐狸一事，不是
每個人都能的。捉狐狸
必須是胆子大的人才
有辦法捕到狐狸。

因為狐狸是鬼養的
(相當人類養豬一樣)

何況森林是魔鬼的居
住的地方。因此，不
是人人都敢去捕狐狸。

有一個人，去捕狐狸，
他首先拿一些豬頭(?)
和羊角、鐵器、小米給鬼，
鬼就會給他一隻狐狸，
多則二隻給他。

古代的人(上述的那個人?)有
一次去捕狐狸，鬼說：
“喂！朋友，什麼事”人說：

anito am, "ana mo kayoyod" kowan na o tawo a,

鬼(助) 喂你 朋友 說他(主) 人(助)

"ikohngo" kowan no tawo a.

什麼 說(屈) 人(助)

9. Manireng o anito am, "na imo ori mo koyoyod a, na

說(主) 鬼(助) 喂你 那(你) 朋友(助)

manngo ka ya mo koyoyod a, ji ka niyaey ya, ano

如何 你(助) 你 朋友(助) 不你 害怕(助) 若

ipanta namen imo so viniyay namen am, teyesa,

給 我們(你) 家畜 我們(助) 一

teydedwa am, ano aro o viniyay namen am, teytet-

自(二) (助) 若 很多(主) 牲畜 我們(助) 三

lo am, ano abo am, teyesa saon o itoro namen sa-

(助) 若 無(助) 一個 只有(主) 給 我們

on jimo am".

(助) 你 (助)

10. Manireng o tawo am, "jakakowanata, to-nyo norowan

說(主) 人(助) 當然的 你們 給

o abo a, na tana miyan so viniyay nyo am, to nyo

(主) 無(助) 欸 (即是) (主) 牲畜 你們(助) 你們

ngahap a ta, ji-nyo sira ngabeywan i yan" kowan

拿(助) 不 你們 他們 可惜 說

no tawo a.

(屈) 人(助)

11. Miratateng am, ano ipanta da am, teyesa, no toma-

後來 (助) 若 給 他們(助) 每一 若 有時

takaw am, teydedwa o itoro da do tawo a, ano ma-

偶爾(助) 每一 (主) 給 他們(所) 人(助) 若

鬼說：喂，是你嗎？朋友！你不要怕。跟你說，如果我們給你狐狸，只能給一隻或兩隻。如果我們的狐狸很多，頂多也只給你三隻。

人說：那當然啊！如果你們沒有，就不必給我。即便有，也不是隨便就給人家（我）啊，你們會覺得很可惜的（捨不得給）。

鬼每次都給他（人）一隻，偶而給人二隻。到了白天的時候，他（人）再捉狐狸。

raw rana am, acyoyan na rana sira o rupos da,

(助) (助) 贈禮他 (助) 他伊(主) 親戚他們

kakteh da, kano manganak no kakteh na, kayakan

胞兄弟他們 (及) 孩子 (處) 兄弟他的 吃菜

da rana nya.

他們 (助) 他

12. Kadadayan-na-so-awawan rana am, mangay ya mivo-

過几天 它(自) 年 (助) (助) 去 結捕狐狸

vo a, akman-so-sori-ya, ipanta da, no yakan da ra-

(助) 依然如此(皆) 給他們若 吃他們

na am, panyoyan na so rupos na a.

(助) (助) 邀請他(自) 親戚他(助)

13. Ipisa na kapivovo am, manireng o manganak no kak-

有一次他 捕狐狸(助) 說 (主) 孩子 (處)

teh na am, "na yaka rana makaha mo maran a ya ma-

胞兄弟他(助) 喂, 你已經 倦睡, 你 叔叔(助)(助)

ngamangay ya, macipalit ko pala jimo a, mangay

帶去 (助) 代替替換我 (你) (助) 去

ko pala an" kowan na, "ta macimowa ko" kowan na.

我 好嗎 說他 (自) 第一做我 說他

14. Manireng o amaran na am, "nona japiya ori manga-

說 (主) 叔叔他的(助) 是的 很好 那樣 孩子

nako am, apiya no ji ka ipaw am," kowan na.

(助) 好若不你陌生的(助) 說他

15. Manireng o mankakteh na am, "beken ko jimo o mo

說 (主) 怪子 他的(助) 不是我 你(主) 你

的)的親戚, 兄弟和姪子來分享吃狐狸肉。

過了幾年, 他仍如往年常去捉狐狸。鬼還是給他狐狸。每次他捉到狐狸總是邀請親戚們來分享。

有一次, 他要去捉狐狸, 他的姪子說: 你這樣常去捉狐狸也累了(睡眠不足), 我想今晚代你(換我)去捉狐狸。我想學"如何捕捉狐狸"

他的^鬼maran(叔伯)說: 這樣好啊(可以呀), 可是我擔心你會害怕。

他的姪子說: "不會呀! 你能我也能啊!" "不, 你還是別去好了,

maran;"apiya no ji ka ipaw am, ji ka angay" ko-

叔叔 好 若 不 你 醒感(助) 不 你 去 說

wan no maran na, "beken a mangay ko" kowan na

(屬) 叔叔他的 不 (結) 一定去我 說他

no mankakteh na.

(屬) 侄子 他的

16. Manireng o maran na am, "ji ka angay ta amian

說 (主) 叔叔他的(助) 不 你 去 因 有

so ikaniyaey mo", "beken a, ji ko angay" kowan no

(目) 使害怕 你 不 (助) 不 我 去 說 (屬)

mankakteh na.

侄子 他的

17, Manireng o maran na am, "na, no mangay ko kowan

說 (主) 叔叔他的(助) 好 若 去 我 說

mo am, angay pala" kowan na no maran na, kangay

你 (助) 去 試試 說他(屬) 叔叔他的 去

na rana no mankakteh na.

他就(屬) 侄子 他

18. Mangay rana am, pmapidokdok pa so apoy do masey-

去 (助)(助) 生火 光(自) 火(所) 黑夜

rem a, ka^to na miwalaman a, maseyrem rana, maep

(助) 就他 休息 (助) 黑夜 (助) 晚上

rana am, "mo koyoyod" kowan no anito o tawo a,

(助)(助) 你 朋友 說(屬) 鬼 主人(助)

kagagan no maran na ori ya.

朋友 (屬) 叔叔他的 那个(助)

覺得你害怕"叔叔說。

"不,我一定要去"侄子說。

他的叔叔說:你不要去,

有使你害怕的事"。不

我一定要去"侄子說。

他的叔叔說:好,如果

你說我非去不可,那

你去試試好了"。他的

侄子就出着了。

去了以後,因為天色已黑了,

他就先生火,然後休息。

天色愈來愈暗了。到了晚

上,"朋友!"鬼對那人

(侄子)說,那个鬼是他叔

叔的好朋友。

19. Manireng pa a o anito am, " mo koyoyod, yaka
 說 先又(主)鬼(助)你朋友 你
 abo do dang, mo ji miɛɛɛyak i mo kanimapidokdok
 不(助)那裡你不講話 你生火
 a ori yam, a sino ka ori ya, ji miɛɛɛyak ori"
 (助)那(助)那麼誰你那(助)不講話 那個
 kowan na. no anito a.

鬼又說：朋友，你不
 在嗎？怎麼不講話呢？
 你剛"不是有生火嗎？
 怎不講話"。

說他(屬)鬼(助)

20. Miratateng am, ji miɛɛɛyak o tawo a, manireng o
 後來(助)不講話主人(助)說(主)
 anito am, "na tya ji miɛɛɛyak a, nyaenyaeyin
 鬼(助)好！他不講話(助)嚇唬
 takamo, ta ya ji miɛɛɛyak", "noon" kowan da no
 我們(助)他不講話(助)好(助)說(助)他(助)鬼(助)
 anito a.

那人不講，鬼又說：好
 他不講話，我佢像鬼(主)
 嚇唬他，他怎麼不講
 嘛？" "好"象鬼說。

鬼(助)

21. Mamireng na no tawo am, to-na-^(iwang)ngiwang⁽ⁱ⁾ a, ka-
 聽(助)他(屬)人(助)他打(助)
 to-na-malalayowan a, o nicingcingeh da no
 他快跑(助)逃(助)捆綁的。他(助)鬼(助)
 anito a nimaɛakat a icaninito da am, "manngo ɛa-
 鬼(助)結)死的(結)鬼類。他(助)如何
 mo a, inyaenyaey takamo sya ya""noon" kowan da.

那人聽到了鬼的話，就
 打開門然後跑了。魔鬼
 拿捆好的(助)鬼屍首，對其
 他的鬼說：我佢用這個
 來嚇他(助)怎麼樣？"好
 呵"象鬼說。

你(助)便害怕 我們他此諾說他們

22. Miratateng am, malalayo rana o tawo a ori am, to
 後來(助)跑(助)(主)人(結)那(助)

那人拼命地跑，象鬼
 把那鬼屍拋丟在他
 的前面，那人一看：是

da pasalap a o nicingecingeh da anito
 他們丟、拋、(結) 綁 他們 鬼
 am, tona cita no tawo am, "o da nicingecingeh
 (助) 忽他看(原)人(助) 嗆他們 綁
 anito" kowan na am, "o syama syama syama" kowan
 鬼 說他(助) 呀: 嗆 嗆 說
 na, maniyaey ya malalayo a.

捆好的鬼屍。"噫, 他
 們捆好的屍體, 就一
 路喊叫"老天呵"
 他怕極了, 他仍不斷地
 跑著。

他 很害怕 (結) 跑 (助)

23. Miratateng am, ori ya kapatovotovo da sya no
 後來 (助) 儘量的 丟、拋。 他們它(原)
 anito ja do tawo a, masngen rana do ili am,
 鬼他(所)人(助) 接近, 快到
 "iwangi kamo yaken" kowan no tawo a.

鬼也不斷地把那屍首拋
 丟在他的前面, 快到村
 莊的時候, 就開始叫喊
 "給我開門!"

打開 你們我 說(原)人(助)

24. Manireng sira o anito am, "kada ta mangay jimo o
 說 他們主鬼(助) 走開因去 你(主)
 nicingecingeh" kowan da, ano nimangay o kapisa-
 捆綁的。 說他們若 不是 由仆倒
 sakeb na malektek am, mangay o kavalivaliyat na
 仆倒他 跌倒(助) 就是 由滾翻 他
 malektek a masyama a malalayo a.

鬼說: "你滾開呀, 捆屍
 會打到你!" 那人嚇
 得一會仆倒在地, 一
 會連滾帶跑, 不斷地
 叫 syama (吾文!)

跌倒。 (助) 喊老天 (結) 快跑(助)

25. Mamireng da am, "ikongo wang" kowan da, to da
 說 他們(助) 什麼 呵 說 他們 他們
 (iwang) (aneb) (kavob)
 ngiwangi o pangengneben da, to da patovov a no
 打開 (主) 門 他們的 他們投入 (結)(原)

<原人>
 他們聽到了, "什麼事呵"
 他們說, 然後打開門。
 眾鬼把捆屍丟進去。
 你們快救"我呵"
 他說。

anito o nicingcingeh da, manireng o tawo am,

鬼 (主) 捆綁的 他們 說 (主) 人 (助)

"apey kamo yaken....."kowan na.

救, 你們 我 說 他

26. Manireng sira o niyapowan na am, "ikongo ya,

說 他們(主) 父母 他的(助) 什麼 這

tapi yan" kowan da, o niwangan da sesdepan am,

木板 嗎? 說 他們(主) 打開的 他們 門. (前門) (助)

to na novora, ka ji na miweryakan a nimaniyaey

他 投入 不 他 講話 (結) 被嚇倒

a minatongitkey rana.

(結) 昏睡 (助)

27. Manireng sira o nyapowan da am, "yaka nimakongo

說 他們(主) 父母 他們(助) 你 怎麼啦

wang" kowan da.

呢 說 他們

28. Madagdag rana am, citaen da rana o pinatovor da

早晨 已經(助) 看 他們(助) (主) 投入的 他們

no anito a nicingcingeh da anito am, rako a

(屬) 鬼 (結) 捆綁的 他們 鬼 (助) 很大(結)

ragarag a.

樹名 (助)

29. Miratatang am, mangay rana o maran na am, mani-

後來 (助) 去 (助) (主) 叔叔他的(助)

reng am, "ikongo yanyo yaenyaeyan so manganak no

說 (助) 什麼 你們 嚇唬 (目) 孩子 (屬)

他的父母說: "這是什麼東西呀, 木板嗎?", 那人衝入門裡, 嚇昏了, 睡着了。

他的父母說: "你怎麼啦?"

第二天早上, 他們看清楚丟進去的鬼屍, 已變成了很大的ragarag (草筒樹)。

他的叔叔去了捉狐狸的地方, 說: "你們(鬼)為什麼要嚇唬我的孩子?"

kakteh ko a".yamen to

兄弟. 我的(助)

30. "Yamen to nyaenyaey ya, ta ya ji mi~~er~~erak a
我們 哧哧嘍 (助), 因他不講話(結)
matarek a tawo kowan namen am, oriwo yamen to
不同的(結)人 以為我們(助) 因此我們
nyaenyaeyi sya" kowan da no anito.

"因為他不講話, 所以
不叫他的, 我們以為
是別人!" 鬼說。

哧哧人 他 說 他們(屈) 鬼

31. Manireng o tawo a maran na am, "ikongo o akman
說 (主) 人(結) 叔叔他的(助) 什麼(主) 如
so sang a, simaraw am, masiyahahap takamo", "no-
(自) 那樣(助) 明天(助) 決鬥 我們 好
on" kowan da no anito.

他的叔叔又說: 豈而此
理, 明天, 我跟你
拚了"。好"鬼說。

說 他們(屈) 鬼 數位典藏計畫

32. Miratateng am, ikadowanna araw am, o maran na
後來 (助) 才= 他 天 (助)(主) 叔叔他的
ori yam, mangpeh do valolang so eboto no tawo, ka
那個(助) 揀, 集 (助) 袋子, (目) 大便(屈) 人
no oboto no koyis, kano oboto no kagling kano oboto
及 糞(屈) 豬 及 糞(屈) 羊 及 糞
no manok a asa valolang a.

第二天, 他的叔叔就收
集了很多的人糞, 豬糞
和羊大便, 雞大便裝在
袋子裡。

(屈) 雞(結) 一 袋子. (助)

33. Teyka rana mangpeh am, manasa rana so aro a si-
完畢 (助) 拾集 (助) 砍 (助) (目) 很多(結) 葦
nasa aviyawo a, teyka manasa am, mangap so avo
葦(助) 完畢 砍 (助) 拿 (目) 灰燼
a kangay na rana do vovoenna do valag na.

收集, 以後, 砍^{很多的}葦,
然後拿灰燼, 一起帶去
他的臨時屋那裡去。

(結) 去 他(助)(所) 捕狐狸他(所) 小屋他的

34. Miratateng am, mangay rana sira o anito, mani-
後來 (助) 去 (助) 他們(主) 鬼 說
reng sira am, "mo koyoyod" kowan da o tawo a.

鬼去了。"朋友"鬼對
人說。

35. Manireng o tawo am, "ikongo" kowan na sira o
說 (主) 人 (助) 什麼 說 他 他們(主)
anito a, manireng sira o anito am, "karrana
鬼 (助) 說 他們(主) 鬼 (助) 你 已經
miyan mo koyoyod" kowan da.

人說：什麼？；鬼說：
朋友你來了嗎？

死 有 你 朋友 說 他們

36. Manireng o tawo am, "to nyo nyaenyaeyi so manga-
說 (主) 人 (助) 何 你們 嚇 唬 (目) 孩子
nak no kakteh ko a, nisalap no pahad na, ikongo
屈) 兄弟 我的(助) 丟掉 屈) 靈魂 他的 什麼
o nakenakem nyo a".

人說：你們為什麼要嚇
唬我孩子，害他嚇
得魂都丟了，你們到
底想做什麼？

(主) 存心 你們(助)

37. Manireng sira o anito am, "katennangan namen ta ya
說 他們(主) 鬼 (助) 不知道 我們 他
-na ji mi~~er~~er~~y~~ak i ya ori ya, ya miyan ori" kowan
不 說話 那(助) 他 死 那(助) 說
namen am, oriwo to namen nyaenyaeyi sya, ta many
我們(助) 因此 就 我們 嚇 唬 他 是否 害怕
-aey yan" kowan da no anito a.

鬼說：我們哪裡知道
？他明"死。為什麼不
講話呢？我們說，所
以不嚇他的，我們
以為他不怕呵！

嗎 想 他們(屈) 鬼(助)

38. Manireng o tawo am, "kongo yanyo to nyaenyaeyi
說 (主) 人 (助) 為何 你們 嚇 唬

人說：你們怎麼可以這
樣嚇他，這樣吧！我
們來打架，我要為我

sya, no komowan am, mililiman takamo, ta ipa-

他 即然如此 打鬪 我們 因
ngonong ko o manganako no kakteh ko" kowan na
報仇我(主) 孩子 處) 兄弟弟 說他
sira .

的娘子報首仇。跟你們
拼了。

他們

39. Manireng o anito am, "asyo ka ya mo koyoyod a

說 (主) 鬼 (助) 惹你 (助) 你 朋 (助)
to manci no akman so sang".

鬼說：朋友，你怎麼這
麼說呢？

說 處) 像(目) 那樣

40. "Beken a mililiman takamo" kowan no tawo a.

不 (助) 打架 我們 說 處) 人 (助)

"不，我們一定要打架"人

41. Manireng sira o anito am, "no ori o nakem

說 他們(主) 鬼 (助) 若那樣(主) 心
mo am, mililiman takamo" kowan no anito a, kapa-

說。
象鬼說：好，你若真的
想打架，我們就打
架好了"

你 (助) 打鬪 我們 說 處) 鬼 (助)
sipitorak da rana.

了次勝負 他們 (助)

42. Miratateng am, aro sira o anito a, asa o tawo a,

後來 (助) 很多 他們(主) 鬼 (助) 一(主) 人 (助)

象鬼對一個人。那人把
蘆葦射他們，結果很多鬼
被射死了。

to na patovor^a jira o sinasamam, to[^] mikasoga-

他 投擲了 他們(主) 蘆葦 (助) 插

sogat jira, ka[^]to da mikararakatan no anito a.

他們 然後 他們 被殺 (處) 鬼 (助)

43. Miratateng am, to na pasakoy^y ya jira o avo am,

後來 (助) 他 撒 他們 灰燼 (助)

他又用灰燼向他們
撒過去，很多鬼的眼
睛弄到灰，都看不到。

to-dangay do mata da, ka ji da rana makacitan a, ^(cilo) 睜不開

到 (所) 眼 他們 不 他們 就 看見 (助)

ta mapoling sira.

因 眼 睜不開 他們

44. Miratateng am, to na sira pasalap i so obot no ^{他再把人糞、羊、雞、豬等} 糞便 丟向他們。
後來 (助) 他 他們 投擲 (自) 糞 屎

tawo kano obot no kagling kano obot no koyis,

人 及 糞 (屎) 羊 及 糞 (屎) 豬

kano obot no manok a.

及 糞 (屎) 雞 (助)

45. Manireng sira o anito am, "mangoto mangot mangot
說 他們 (主) 鬼 (助) 很臭 很臭 很臭
obot no logaw" kowan da no anito am, to sira

鬼說：臭死了，臭了，人糞！
有的鬼受不了糞的味道
都昏倒在地上了。

糞 (屎) 人 說 他們 (主) 鬼 (助) 他們

rana teytay a ka to da rana angayan rana.

已經 攤開 (結) 然後 他們 就 回去 (助)

46. Manireng sira o anito am, "si mangay pala jimo

說 他們 (主) 鬼 (助) 若 去 你

还有的鬼說：『善善瞧，
我們的叔叔跟你拚
了。』鬼叔叔來了。

si maran" kowan da, kangay ra rana no maran da

(主) 叔叔 說 他們 去 他 (助) 屎) 叔叔 他們

rako a anito a.

大的 (結) 鬼 (助)

47. Macita na no tawo am, "oya o vata da si maran da"

看見 他 (屎) 人 (助) 這 (主) 說 他們 (主) 叔叔 他們

人見了他們說的叔叔：
這就是他們(鬼)的叔叔
叔叔？"他說。就丟了
一枝蘆葦過去，結果
射中他了。

kowan na am, to na patovori so sinasa am, to

說 他 (助) 他 投擲 (自) 蘆葦 (助)

manogasoogat ja.

插 他

48. To na pasakoi so avo am, to-da poling o mata na

他撒 (自)灰燼 (助) 眼(內)有物(注)眼他的

to na pasakoyi so obot no tawo kano obot no koyis

撒 (自)糞 (屈)人 及 糞 (屈)猪

kano manok am, to rana bagbag a marasa, ka^to

及 雞 (助) 就 死 (結)倒下 然後

da rana ngayan no anito a.

他們 就 回去 (屈) 鬼 (助)

49. Mararaw rana am, citaen na rana n niraakat na a

中午 到了 (助) 看 他 (助) 被殺的 他(結)

anito am, to sira rana mimamayo a volavolay ya,

鬼 (助) 他們 已經 變成 (結) 蛇 (助)

karakaran a, ragaragarag am, paptok sira.

鼠 (助) 樹名 (助) 樹名 他們

50. Oriwo nipangonongan na no manganak no kakteh na

那是 報仇 他 (屈) 孩子 (屈) 兄弟 他

no tawo-no-kakow a ninyanyaey da no anito a.

(屈) 人 古時候的人 (結) 被嚇 他們 (屈) 鬼 (助)

他人)又向他(鬼)的眼
睛撒去灰燼,他(鬼)就
睜不用眼睛了。再拿人
糞、羊糞、豬糞、雞糞丟他
(鬼),終於受不了那味道
而倒地了。

到了中午,他一看他人)打
死的那些鬼都變成了
蛇、鼠,和 paptok 樹
ragarag 樹葉。

這是古時候的人,一個為
被鬼嚇昏了的兒子報
仇的故事。